185. MEKTUP

۱۸٥- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالثَّمَانُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى مَنْصُورِ عَرَبٍ فِى تَفْوِيضِ شَخْصٍ اِلَيْهِ ﴾

رَزَقَكُمُ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ الاِسْتِقَامَةَ عَلَى جَادَّةِ الشَّرِيعَةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ عَلَى صَاحِبِهَا الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَالتَّحِيَّةُ وَجَعَلَ جَمِيعَ هِمَّتِكُمُ التَّوَجُّهَ اِلَى جَنَابِ قُدْسِهِ وَمَا هُوَ اللاَّزِمُ لَنَا وَلَكُمْ هُوَ سَلاَمَةُ الْقَلْبِ مِنَ التَّعَلُّقِ بِمَا سِوَى الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَهَذِهِ السَّلاَمَةُ اِنَّمَا تَتَيَسَّرَ اِذَا لَمْ يَبْقَ لِغَيْرِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ خُطُورٌ فِى الْقَلْبِ بِحَيْثُ لَوْ تَيَسَّرَتْ حَيَاةُ اَلْفِ سَنَةٍ فَرْضًا لاَ يَقَعُ الْغَيْرُ فِى الْقَلْبِ بِوَاسِطَةِ نِسْيَانِ الْقَلْبِ مَا سِوَاهُ تَعَالَى ﴿ع﴾: **هَذَا هُوَ الاَمْرُ وَالْبَاقِى خَيَالاَتٌ** * بَقِيَّةُ الْمَرَامِ أَنَّ مَوْلاَنَا الْفَاضِلَ السَّرْهَنْدِىَّ الَّذِى هُوَ قَائِمٌ بِخِدْمَتِكُمُ الْعَلِيَّةِ اَبُوهُ فِى سَرْهَنْدْ وَيَتَمَنَّى أَنْ يَكُونَ مَسْرُورًا وَمُبْتَهِجًا بِمُلاَقَاةِ وَلَدِهِ وَقْتَ ضَعْفِهِ وَشَيْخُوخَتِهِ فَبِنَاءً عَلَى ذَلِكَ جَعَلَ الْفَقِيرَ وَسِيلَةً اِلَى التَّصْدِيعِ وَالْاَمْرُ عِنْدَكُمْ بَلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَالسَّلَامُ .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Mansûr Arab'a yazılmış olup kendisine bir şahsın ısmarlanmasını konu eder.

Allah Subhânehû ve Te'âlâ sizleri Muhammed Mustafa'in (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) şeri'atı üzerinde istikâmetle rızıklandırsın ve bütün gayretinizi kendi mukaddes zâtına müteveccih kılsın.

Bize ve size lazım olan şey, kalbin Hakk Subhânehû'nun dışındakiler-le ilgilenmekten kurtulmasıdır. Bu selâmet ise kalpte Hakk Subhânehû'nun dışındakileri hatırlamanın eseri kalmayınca ancak mümkün olur. Bu o derece olmalıdır ki, faraza insan hayatı bin sene uzasa

O'nun (Celle Celâluhû) dışındakileri unutmuş olması sebebiyle kalbe mâsivâ düşmemelidir.

"İşte asıl mesele budur, gerisi hayaller!" (Şiir).

Bâkî meramımız, zat-ı âlînizle birlikte olan Mevlânâ Fadıl es-Sirhindî'nin babası Serhend'dedir. Bu zayıflık ve ihtiyarlık döneminde oğluyla karşılaşarak mutlu ve mesrûr olmak istemektedir. Bundan dolayı bu fakiri başınız ağrıtmaya aracı kıldı. Mesele size kalmıştır gerçekte, *"Her şey Allah'tandır."* (Nisâ 78).

Bakî selamlar.

KELİME ANLAMI

185. < اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالثَّمَانُونَ وَالْمِائَةُ **Yüz seksen beşinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى مَنْصُورِ عَرَبٍ **Mensur Arab'a** *(Ne hakkındadır?)* فِى تَفْوِيضِ شَخْصٍ اِلَيْهِ **Bir kişinin ona ısmarlanması hakkındadır** >

رَزَقَكُمُ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ Allâh-u Teâla, size ihsan eylesin *(Neyi?)* اَلْاِسْتِقَامَةَ İstikameti *(Ne üzere?)* عَلَى جَادَّةِ الشَّرِيعَةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ Hz. Muhammed Mustafa'nın şeriat caddesi üzerine عَلَى صَاحِبِهَا O şerîatın sahibine اَلصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَالتَّحِيَّةُ Dua, selam ve saygılar olsun وَجَعَلَ جَمِيعَ هِمَّتِكُمْ Ve tüm gayretinizi eylesin *(Ne eylesin?)* اَلتَّوَجُّهَ اِلَى جَنَابِ قُدْسِهِ Mukaddes zatına yönelmek eylesin وَمَا هُوَ اللَّازِمُ لَنَا وَلَكُمْ Bize ve size gerekli olan هُوَ سَلَامَةُ الْقَلْبِ Kalbin selâmette olmasıdır *(Neden?)* مِنَ التَّعَلُّقِ Tutulmaktan *(Neye?)* بِمَا سِوَى الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Teâla'dan başkasına وَهٰذِهِ السَّلَامَةُ Bu selâmet de اِنَّمَا تَتَيَسَّرُ Ancak mümkün olur *(Ne zaman?)* اِذَا لَمْ يَبْقَ Kalmadığı zaman *(Kim için?)* لِغَيْرِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Teâla'dan başkası için *(Ne?)* خُطُورٌ Hatırlanma *(Nerede?)* فِى الْقَلْبِ Kalpte *(Nasıl?)* بِحَيْثُ Şöylesine ki; لَوْ تَيَسَّرَتْ Şayet mümkün olsa *(Ne?)* حَيَاةُ اَلْفِ سَنَةٍ Bin sene yaşamak فَرْضًا Sözgelimi (bin sene yaşamak mümkün olsa) لَا يَقَعُ الْغَيْرُ Başkası yeralmaz *(Nerede?)* فِى الْقَلْبِ Kalpte *(Ne sebebiyle?)* بِوَاسِطَةِ نِسْيَانِ الْقَلْبِ Kalbin unutması sebebiyle *(Neyi?)* مَا سِوَاهُ تَعَالَى Allâh-u Teâla'nın dışındakileri ﴿ع﴾ Mısra: هٰذَا هُوَ الْاَمْرُ

أَنَّ مَوْلاَنَا الْفَاضِلَ Son arzum بَقِيَّةُ الْمَرَام Gerisi hayallerdir وَالْبَاقِى خَيَالاَتٌ * İş budur السَّرْهَنْدِىَّ Mevlâna Fâzıl Serhendi الَّذِى هُوَ Ki o قَائِمٌ بِخِدْمَتِكُمُ الْعَلِيَّةِ Yüce hizmetinizle meşguldür أَبُوهُ فِى سَرْهَنْدَ Onun babası Serhend'dedir وَيَتَمَنَّى Ve istemektedir (Neyi?) أَنْ يَكُونَ مَسْرُورًا وَمُبْتَهِجًا Mutlu ve neşeli olmayı (Nasıl?) بِمُلاَقَاةِ وَلَدِهِ Oğluna kavuşmakla (Ne zaman?) وَقْتَ ضَعْفِهِ وَشَيْخُوخَتِهِ Zayıflık ve ihtiyarlık vaktinde فَبِنَاءً عَلَى ذَلِكَ İşte buna bağlı olarak جَعَلَ الْفَقِيرَ وَسِيلَةً Bu fakiri vesile kıldı (Neye?) اِلَى التَّصْدِيعِ Başınızı ağrıtmaya وَالْأَمْرُ عِنْدَكُمْ İş, sizin elinizdedir بَلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللهِ Bilakis her şey Allah'ın elindedir وَالسَّلاَمُ Selamlar.

